



Bienvenue

n°8
organe
de communication
et de liaison
de Falaise

au Musée
des Automates

RENDEZ-VOUS

Pour les prochaines ÉLECTIONS

- présidentielles 22 avril et 6 mai 2007
- législatives 10 et 17 juin 2007,

**si vous n'êtes pas encore inscrit
sur les listes électorales,
adressez-vous à la mairie
AVANT le 30 DÉCEMBRE 2006.**

prochaines réunions de quartier

tenues par
Elisabeth JOSSEAUME et Maurice RUAU,
tous deux adjoints au maire

- **Forum** (hall d'entrée)
(habitants du centre ville, Vaston, de la
voie panoramique et colline St Laurent)

- . mardi 5 décembre 2006
- . mardi 6 mars 2007
- . mardi 5 juin 2007

- **Fontaine Couverte**
Mairie annexe
 - . mardi 9 janvier 2007
 - . mardi 3 avril 2007

- **Guibray - Salle du Pavillon**
 - . mardi 7 novembre 2006
 - . mardi 6 février 2007
 - . mardi 15 mai 2007

de 18 heures à 19 heures 30

Pour les rencontrer

sur rendez-vous :

- **Eric MACÉ** - maire
vendredi Tél. 02 31 41 61 65
- **Liliane GALLON** - premier adjoint
jeudi à partir de 14 heures
Tél. 02 31 41 61 66
- **Yvonnick TURBAN** adjoint au maire
chargé des Travaux
Tél. 02 31 41 66 89
- **Sylvette H'SOILI**
permanence de l'opposition
« Falaise Autrement »
8 rue Saint Jean - 14700 Falaise
Tél. 02 31 90 03 53

sans rendez-vous

- **Elisabeth JOSSEAUME**
adjoint au maire
vice-présidente du CCAS
tous les mercredis 14 h 30 à 16 h 30
Tél. 02 31 41 61 42

(entrée du CCAS : par la porte vitrée
côté rue de la Porte du Château).



Madame,
Mademoiselle,
Monsieur,

Chers amis,

Un petit coup de peinture à ce N° 8 de « Falaise
en bref » ! Du vert, on passe au bleu !

Comme vous le constaterez au fil de ce numéro,
la trame est toujours là, mais en même temps, il
change... de nouvelles rubriques apparaissent
pendant que d'autres sont retirées...

Normal ! Il faut continuellement remettre l'ouvrage
sur la table de travail. Il en va de ce numéro
comme de la vie à Falaise :

- L'urbanisme : Jean NOUVEL, ce grand architecte,
dit que « l'architecture est la pétrification d'un
moment de culture ». En extrapolant, je dirais que
l'urbanisme est la pétrification d'un moment
d'histoire d'une cité ! Falaise en est un bel
exemple ; parfois pour son malheur en pensant
à son anéantissement en 1944, mais heureuse-
ment aussi, souvent pour le bonheur de ses
habitants !

Il doit être pensé harmonieusement par la
réflexion et l'écoute des habitants, du plus modeste
au plus aisé ! Je suis et serai toujours très attaché
à cette démarche !

- Le Conseil Municipal des Jeunes travaille, lui
aussi ! Le skate park, les crottes de chien en
ville... Il bouscule les aînés pour faire avancer ses
projets !

- Le Musée des Automates, lui non plus n'est pas
statique ! N'hésitez pas ! Passez la porte de ce
monde enchanteur et enchanté ! Vous l'avez déjà
visité ? Non ? Oui bien sûr ! Alors, redécouvrez-le !
Et profitez-en pour déambuler, tranquillement au
milieu des paysages et des portraits « photogra-
phiés » par le peintre André LEMAÎTRE. Asseyez-
vous, regardez, imprégnez-vous de la lumière de
certains de ses tableaux !

Mais oui, c'est vrai, ces 2 lieux devront aussi
évoluer, se transformer peut-être, pour notre
plus grand plaisir, à nous visiteurs !

Vous venez ? On vous y attend, gratuitement,
Vous les Falaisiens, du 1^{er} au 30 décembre 2006 !

Et n'oubliez pas les Hivernales ! En cette fin
d'année aussi, Falaise fait parler d'elle, pour le
bonheur de tous !

A bientôt.

Eric MACÉ,
Maire

FALAISE EN BRIEF

organe de communication et de liaison de la ville de Falaise.

Directeur de la publication : Eric MACÉ

Conception-réalisation : Alligator's

Tel. 02 31 80 52 52 - courriel : algijma@free.fr

Avec ce numéro de **FALAISE EN BREF**, nous vous proposons d'inaugurer aujourd'hui une nouvelle série d'articles consacrés à notre vision de l'urbanisme, celui qui s'attache à la valeur humaine de l'espace : réussir Falaise par la mixité sociale des quartiers où l'on a plaisir à se rencontrer, par les espaces publics où se développent les échanges, par l'intégration de la nature et par la préservation de l'environnement qui procure notre bien être et ainsi léguer à nos enfants une ville où il fera bon vivre.

Parler de Falaise a toujours été de différencier deux pôles : l'enceinte urbaine, véritable centre ville et Guibray, un quartier plein d'histoire. C'était également évoquer l'« entre deux », cet espace impalpable et indéfinissable, no man's land où les enfants n'osaient s'aventurer et où le voyageur semblait s'égarer.

De la césure au trait d'union

Certes, avec la construction de la gare, de la coopérative agricole puis des écoles, il y eut quelques tentatives pour réduire cette fracture. Mais il faudra attendre les années quatre-vingt pour voir l'« entre-deux », la césure, commencer à réellement se combler.

Tout d'abord, il y a eu l'achat du château de la Fresnaye et de son parc désormais ouverts à tous, puis la construction du Forum, l'aménagement du Musée des Automates et l'urbanisation progressive de l'Avenue du Général de Gaulle.

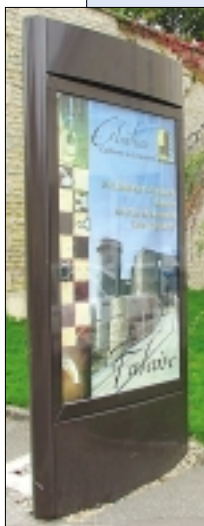
En 2004 : les projets se sont accélérés avec les implantations successives du centre aquatique et du supermarché, ainsi que les aménagements du giratoire de l'Avenue Georges Clemenceau et, tout dernièrement, du terre-plein central de l'Avenue du Général Leclerc.



Lorsque le fond prend forme...

Sucettes et totems new look !

La ville vient de renégocier le contrat de ses panneaux publicitaires, plus communément appelés " sucettes " (ci-dessous). Au nombre de 25, les nouveaux supports d'un design plus moderne, mieux intégré dans l'environnement, ont été disposés dans les divers quartiers. Biface,



l'une dédiée à la publicité prioritairement de nos annonceurs locaux, la seconde est réservée à la communication communale, plans de ville actualisés (d'ici peu), programmes de l'OMAC, affichage château, Automates Avenue,...



Pour démultiplier l'information municipale, cinq totems (ci-contre) double face et deux panneaux consacrés plus spécifiquement aux expositions du château de la Fresnaye ont également été implantés aux points stratégiques de la ville.

Hier séparateur, aujourd'hui trait d'union interquartier, notre ancestral « entre-deux » territorial constitue désormais un poumon de la ville, grouillant de vie avec ses espaces verdoyants, commerciaux, sportifs, riches de rencontres et d'échange. Vous en doutez ? Eh bien, abandonnez votre voiture !... Prenez le temps de descendre à pied au marché en longeant le jardin public ou en bicyclette en traversant le parc de la Fresnaye... Respirez... Profitez de ces instants que vous envieient bien des habitants de grandes villes. Bonne balade.

Chauffage urbain au bois de la Fontaine Couverte :

Nouvelle baisse des factures en vue !

Après une baisse moyenne de 20 % du montant de leur facture de chauffage consécutivement à la mise en œuvre de la chaufferie bois en 2002-2003, les 650 habitants de l'OPAC à la Fontaine Couverte vont d'ici peu bénéficier d'une nouvelle réduction de l'ordre de 12 % (soit une économie annuelle de 65 € par appartement F4). Cela, grâce au taux réduit de TVA (5,5 % au lieu de 19,6 %) applicable depuis le 16 juillet 2006 aux chauffages produits à partir d'énergies renouvelables dont le bois.

DÉCEMBRE

Spectacles...
Expositions...
Conférence
Animations
de rue...
Concerts...
Feu d'artifice...

le mois des Hivernales !

(page 11)

Tous
aux balcons
et façades :

le concours des décorations de Noël est reconduit !

(Renseignements
au CCAS)

L'occasion
à ne pas rater :

l'entrée du Musée des Automates sera GRATUITE

tout le mois
de décembre
2006

pour tous
les Falaisiens,
petits
et grands !

(page 5)



▷ Pôle petite enfance et salle de danse

Le gros œuvre est terminé. Les aménagements intérieurs sont en cours, en liaison avec les futurs utilisateurs pour corriger les oublis éventuels. Livraison du Pôle Petite Enfance (à gauche) et de la salle de danse (à droite) : fin janvier 2007.

▷ Fontaine Couverte : trottoirs rénovés, nouvelle bande cyclable, salle de danse et skate park

Période des vacances estivales très mouvementée dans le quartier des écoles avec la construction de la salle de danse (voir ci-dessus), l'implantation du skate parc et l'important programme de rénovation de la voirie : avenue de la Crosse (nouvel enrobé), au parking, (nouvel enrobé et réfection des trottoirs), ainsi que rue des Ursulines où la chaussée a été renforcée compte tenu de la circulation croissante des cars, et une bande réservée aux cyclistes créée.

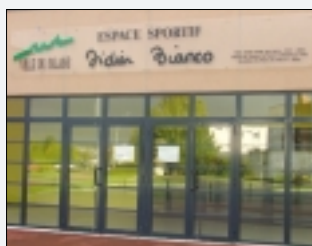
Le nouveau skate park sera inauguré le 18 novembre prochain par les jeunes du CMJ, nouvelle preuve s'il en était encore besoin de la perspicacité sans faille des jeunes élus falaisiens.



Autres travaux de voirie prévus pour la fin de l'année : **rue de Brébisson et rue l'Hôpital.**

▷ priorités à droite

Toujours dans le souci d'apaiser la circulation et de réduire les vitesses, la campagne de mise en priorité des carrefours vient de prendre un nouvel élan en supprimant la quasi totalité des " stop " du quartier de Guibray, ainsi que celui de la rue des Ursulines. L'expérience sera également tentée Avenue du Général de Gaulle car le résultat obtenu Boulevard de la Libération a donné satisfaction à la majorité des usagers et notamment aux piétons qui peuvent traverser plus sereinement la voie.



▷ le nouveau Gymnase

Après quelques ultimes mises au point inhérentes à toute nouvelle infrastructure, le nouveau gymnase Didier BIANCO, inauguré officiellement le 9 septembre dernier, a trouvé désormais son rythme de croisière. A la grande satisfaction tant des sportifs que des spectateurs et des organisateurs de championnats aux plus hauts niveaux. A propos... ne serait-ce pas le bon moment de se mettre au sport... Voici les coordonnées des associations prêtes à vous accueillir : ■ judo 02 31 90 16 70 ■ kishindo 06 28 32 50 23 ■ karaté 02 31 40 07 43 ■ tennis de table 02 85 32 38 49 ■ escrime 02 31 90 60 38 ■ handball 02 31 40 10 55.

▷ nouveaux espaces de jeux

Au nombre des tout récents équipements ludiques implantés en ville, au même titre que le skate park, les jeux de la colline Saint-Laurent et les buts de foot, grands comme ceux des pros, installés à la Couture du Grain, n'ont guère mis de temps pour être appropriés par leurs destinataires !...



Question... Réponse...

▷ Pourquoi les récents aménagements de l'avenue du Général de Gaulle destinés à accroître la sécurité des piétons et des cyclistes ne parviennent toujours pas à réduire la vitesse des véhicules ?

► Établis en liaison avec les services du Conseil Général, ces aménagements consistaient d'abord à sécuriser les traversées des piétons en créant des îlots séparateurs dans les carrefours. La largeur des voies doit cependant être au minimum de 3 mètres pour permettre le passage des véhicules de secours. Cette disposition réglementaire n'est malheureusement pas compatible avec une réduction significative des vitesses. Pour des raisons financières, il n'était pas non plus envisageable de déplacer toutes les bordures entre les carrefours. La solution a donc consisté à tracer deux bandes d'une largeur de 1,20 m pour inciter les automobilistes à respecter les cyclistes en s'écartant* d'eux tout en adaptant leur vitesse ; ces bandes seront prolongées jusqu'à l'entrée de la ville. Nous sommes conscients que cet aménagement n'est pas parfait et nous le compléterons par la pose de bornes séparatives en caoutchouc.

* Le code de la route impose de laisser une largeur de 1 m en ville et 1,50 m hors agglomération entre votre voiture et le cycliste que vous doublez.

Info dernière... Création d'une brigade de recherche à Falaise

Depuis le 1er août 2006, la Compagnie de Gendarmerie de Falaise est renforcée par une brigade de recherche. Implantée dans notre ville, composée de 5 gendarmes, cette unité est dirigée par l'adjudant PARESSANT. Spécialisée dans le judiciaire, disposant de techniques et moyens spécifiques, la brigade de recherches lutte contre la petite et moyenne délinquance en renforçant les communautés de brigade de compagnie, ou en procédant à des enquêtes délicates et difficiles.

Un nouvel officier à la tête de la communauté de brigades de Falaise

Affecté le 1^{er} août dernier, le lieutenant Cédric RENAUD est le nouveau commandant de communauté de brigades de Falaise. Ce jeune officier remplace l'adjudant-chef TOTÉE parti en retraite en juillet 2005. Il commande 21 gendarmes répartis entre Falaise et Morteaux-Couliboëuf.

La gendarmerie de Falaise est ouverte au public :

- > du lundi au samedi de 8 heures à 12 heures et de 14 heures à 19 heures,
- > le dimanche et jours fériés de 8 heures à 12 heures et de 14 heures à 18 heures.



pour mémoire...

**Toutou, tiens-toi bien...
la ville t'aime bien,
tu sais !...**



CMJ

Toutous super stars... bien en vue sur l'affiche ! Une affiche conçue et réalisée par les 26 membres du Conseil Municipal des Jeunes de Falaise au terme de longs mois d'enquêtes, de réflexions, de griffonnage et de tests auprès des adultes, amis et voisins. La réalisation de ce document qui bientôt fleurira à tous les points stratégiques de la ville, sur les « sucettes » et totems, est la concrétisation perspicace de leur (dé)marche citoyenne sur nos trottoirs à haute densité nauséabonde, dangereuse et incivile des chiens (*nos amis quadrupèdes ne se soulagent que là où « on » les laisse faire !*). Lancer une croisade en faveur des trottoirs plus propres est une chose. S'en donner les moyens est ce que nos jeunes ont obtenu auprès de leurs aînés qui, dans un délai tout aussi proche, dissémineront distributeurs de sacs et récupérateurs ad hoc aux axes les plus caninement fréquentés de la ville.

Wouah... Wouah ! (chouette !... en langage chien).



Un second pôle touristique



« La création du Musée des Automates de la ville de Falaise a relevé d'une volonté de la municipalité de développer l'attraction touristique de la cité en plus du château "Guillaume le Conquérant" et du Musée Août 44.

Plus largement, l'objectif était d'inscrire le secteur très porteur du tourisme dans notre développement économique et de requalifier le centre ville en réalisant simultanément le Forum, l'Office de Tourisme et le Musée des Automates.

Le Musée des Automates a globalement rempli sa mission en accueillant 380 000 visiteurs depuis son ouverture le 28 mai 1994. Il s'inscrit de façon durable dans le paysage culturel et touristique de notre région et contribue à porter l'image de la ville à l'extérieur comme le montre le nombre de passages TV. Il fait partie du "réseau des musées de Basse-Normandie".

L'association du Musée des Automates gère, en plus, la collection LEMAÎTRE, peintre natif de Falaise et reconnu comme représentatif de la peinture de notre terroir normand.

Le Musée des Automates possède beaucoup d'atouts mais, pour renforcer son attractivité, il apparaît nécessaire d'allonger son temps de visite et de renouveler sa présentation tout en lui conservant son esprit ludique, pédagogique et surprenant. C'est notre rêve d'aujourd'hui pour que, demain, ce musée soit encore plus magique ! ».

Michel Collin
président d'Automates Avenue



L'équipe du Musée

De gauche à droite :
Sylvie GESLIN, Karine MESNARD,
Céline LETOURNEUR, Annabelle LABBÉ.

Le Musée des Automates est ouvert :

- **octobre à mars**
week-end, jours fériés, vacances scolaires
10 heures - 18 heures.
- **avril à septembre**
tous les jours - 10 heures - 18 heures.
- **décembre (à l'exception du 25)**
tous les jours - 10 h - 12 h 30 / 13 h - 18 h.

Tél. 02 31 90 02 43 - Fax 02 31 90 07 26
e-mail : automates@mail.cpod.fr
<http://www.automates-avenue.fr>

le Musée des Automates

Un fabuleux

La nuit est tombée sur les rues désertes magnifiquement reconstituées d'un Paris d'antan... De place en place, au

■ Unique en son genre

Depuis le 28 mai 1994, le Musée des Automates retrace à Falaise l'histoire des vitrines publicitaires animées des grands magasins parisiens, de 1920 à 1960, sur fond de reconstitution à l'identique des rues de Paris (décor en trompe-l'œil, fontaine Wallace, colonne Morris...). Une belle et longue histoire déclinée en 13 vitrines qu'animent quelque 300 automates de la collection ROULLET-DECAMPS.

La totalité de la collection a été acquise en deux phases (1992 et 2000) par le Conseil Général et mise à la disposition de la ville par convention. L'investissement du projet fut financé pour moitié par le département, 20 % par la région et 30 % par la municipalité.

L'entretien et la conservation de l'ensemble des décors, scènes et automates (*minutieusement répertoriés, numérisés et informatisés*) sont assurés par le service patrimoine du Conseil Général du Calvados.

Si, aujourd'hui, seules les animations acquises en 1992 sont exposées, nombre de scènes (*Le Cirque, l'Orchestre des Animaux, le Chat Botté, le Lion Pancarte, Le Petit Poucet, La Belle au Bois Dormant...*) attendent encore le nouveau projet d'extension d'Automates Avenue pour quitter l'ombre des réserves du Musée pour les feux de la rampe.

■ une association

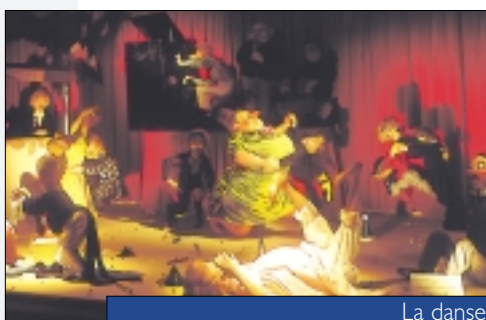
Le musée fonctionne sur le mode associatif avec un président (*Michel COLLIN*), un secrétaire, un trésorier et une directrice. L'association AUTOMATES AVENUE, à vocation majeure d'assurer la gestion et la promotion du musée, emploie 6 salariés et dispose d'un budget global annuel de l'ordre de 150 000 € dont le quart est consacré à la promotion et à la communication.

Par la qualité de sa mise en scène, son atmosphère magique, son originalité et l'exclusivité de son thème (à la différence de ceux de La Rochelle, Souillac et Monaco également consacrés aux automates), notre musée peut prétendre aujourd'hui, sans conteste, à un rayonnement au-delà de nos limites régionales.

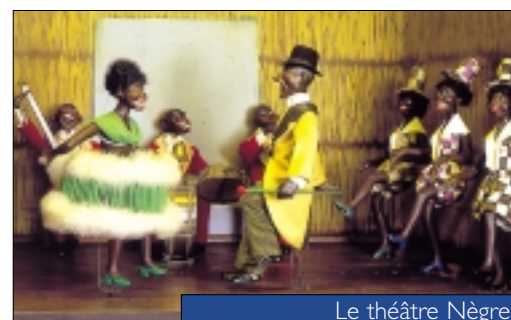


Et les voici dans leur échoppe arrachés à l'oubli du passé ces 300 petits monstres de tendresse qui, en tableaux féeriques, s'agitent, valsent, parodent, s'époumonent dans leurs gros instruments de musique, comptent fleurette ou, d'un geste assuré, redonnent vie à un semblable... dans un silence feutré pour ne surtout pas réveiller les voisins !

Souvent sérieux, parfois hilares, quelques fois



La danse



Le théâtre Nègre



Rue de Paris reconstituée



La cité lacustre



frondeurs mais toujours fidèles au temps de leur splendeur lorsqu'ils émerveillaient petits et grands agglutinés en rangs serrés devant les superbes vitrines de Noël des grands magasins parisiens. Il y a bien des décennies.

Aujourd'hui, exhumés de ces âges lointains par la magie d'inconditionnels passionnés, créateurs, décorateurs, couturiers, électriciens et autres génies du détail, de la couleur et de la motorisation, les automates qui, hier, périssaient encore sur les étagères poussiéreuses de rebuts, ont retrouvé au musée de Falaise leur nouvelle envie de faire sourire.

Rebuts... une femme très - Très belle...
d'ailleurs... l'histoire - à dire la vérité...
et surtout de son amour passionné! Le premier...
donner... tout le monde...
Garde...
de l'histoire

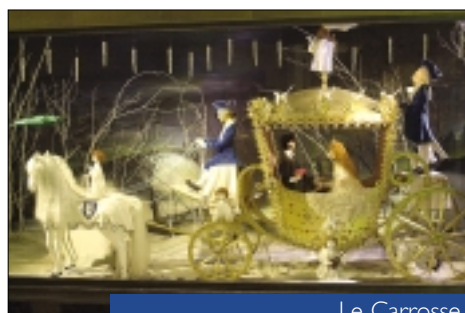
Félicitations!! Le plus beau musée...
c'est un musée qui fait plaisir...
à tout le monde...
Moi...
Bonne

de rêve pour les enfants,
de rêve pour les parents,
et de rêve pour les grands
et les petits...
Superbe! 7.05.2000.
Famille Granger

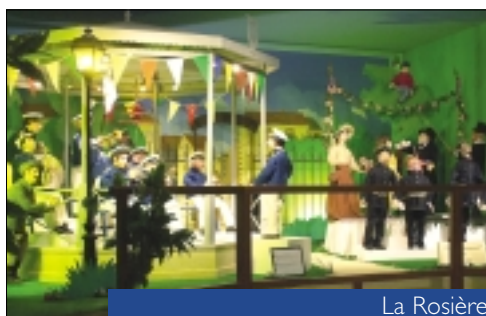
Mieux qu'un long discours...

voyage au pays du rêve

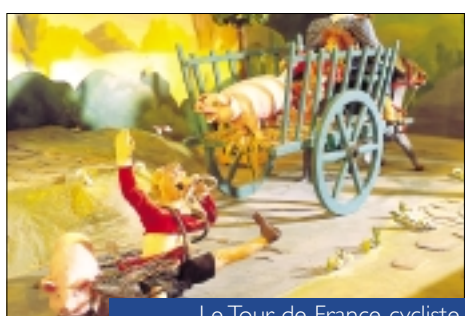
fil des pavés qui rythment la progression du visiteur, seules quelques vitrines percent de leur turbulence multicolore la douce pénombre du rêve : le petit monde des automates s'est éveillé !



Le Carrosse



La Rosière



Le Tour de France cycliste



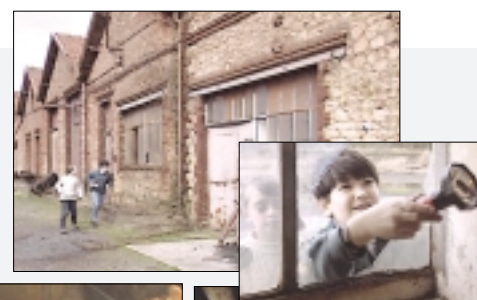
L'atelier



Naissance des poupées



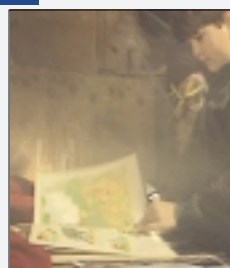
L'atelier Roulet-Decamps



9 minutes 23 de bonheur cinématographique

A peine la lumière occultée, commence la délicieuse et passionnante histoire du réveil de nos amis sur le blanc écran de la salle de projection intégrée au Musée. Voici Pierre et Chloé, bambins d'une douzaine d'années que la curiosité titille... le vieil atelier ROULLET-DECAMPS, naguère florissant berceau des automates... une vieille caisse, dernier domicile connu de Monsieur et Madame Singe, surnommés, impatients d'offrir du thé... des trésors de croquis et... un miroir ! Un miroir magique qui narre aux enfants éberlués un passé de fête dans lequel s'entrecroisent l'histoire et les caricatures inspiratrices des scènes et décors, les PEYNET, DUBOUT, EFFEL et autres artistes de renom qui signeront d'authentiques chefs-d'œuvre, la foule ébahie aux vitrines des grands magasins, et tous ces talentueux professionnels passionnés qui, inlassablement, pendant des décennies, vont imaginer, créer et donner vie aux inestimables trésors dont Falaise est aujourd'hui dépositaire.

Partager un rêve... Revivre son enfance ? Le musée des Automates nous offre 9 minutes 23 de bonheur cinématographique supplémentaire.



Coupon VALABLE du 1^{er} au 31 DÉCEMBRE 2006

à découper et à présenter à la caisse du Musée
avec une pièce d'identité
justifiant de votre domicile à Falaise.

**SPÉCIAL
HABITANTS
DE FALAISE**



**entrée gratuite
pour deux personnes**

Renseignements au 02 31 90 02 43



Autoportrait

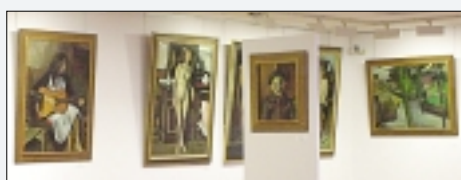
Pourquoi ne pas profiter en décembre de votre visite gratuite du Musée des Automates pour (re)découvrir les œuvres d'André LEMAÎTRE ?

Originaire de Falaise, né au début du siècle dernier, André LEMAÎTRE est à classer au nombre des artistes... inclassables... tant sa « productivité », ses sources d'inspirations et sa technique n'appartiennent à nul autre pareil.

Avec quelque 4 000 toiles produites à large pinceau et fortes touches juxtaposées qui ne révèlent les formes qu'une fois le tableau terminé, apôtre de la nature, André LEMAÎTRE est un pur créateur qui ne trouve dans le portrait l'histoire, le nu et les natures mortes que de nouveaux défis à relever.

Enrichie d'une quarantaine d'œuvres complémentaires récemment acquises par la ville, la collection du Musée de Falaise compte aujourd'hui plus d'une centaine d'œuvres. Chacune reflétant méticuleusement les étapes de la vie du peintre, de ses passions, de son art.

Une belle exposition qui recèle bien des sujets de réflexion sur un artiste dont la signature suscite nombres de convoitises. *A voir assurément.*



**du 1^{er} au 31
décembre 2006
entrée gratuite
valable pour 2 personnes
au Musée des Automates
et au Musée
André LEMAÎTRE
attendant.**

SOCIAL

CCAS Coup de Pouce : A nouvelles attentes, nouveaux ateliers !

Avec la rentrée, **Coup de Pouce**, le service du CCAS plus particulièrement consacré à l'aide et au soutien des personnes en difficultés, a accru le nombre et la portée de ses ateliers. Aujourd'hui, en effet, **Coup de Pouce** propose pas moins de 8 ateliers animés par des professionnels, durant lesquels s'apprennent et se pratiquent les gestes, techniques et moyens indispensables pour retrouver un équilibre moral, physique, une grande confiance en soi, subvenir à ses besoins et se doter de nouveaux atouts pour se réinsérer socialement.

Au choix, bien que quasi complémentaires :

■ **Nutrition et Santé...** pour mieux comprendre et apprendre pourquoi, combien et comment il est important et possible de se nourrir avec un petit budget.

Gratuit ▷ mardi 14 h - 16 h 30
jeudi 09 h - 11 h 30.

■ **Gymnastique...** un atelier consacré à des exercices doux et adaptés à sa situation physique et personnelle pour se sentir mieux et optimiser les bienfaits d'une alimentation saine et équilibrée.

1 € la séance ▷ mercredi 09 h 30 - 10 h 30,
10 h 45 - 11 h 45.

■ **Image de soi...** analyses et exercices pratiques de l'incidence bénéfique de l'hygiène et des soins corporels essentiels (*coiffure, manucure, maquillage, relaxation, soins de peau...*) sur le bien-être et l'aspect extérieur.

1 € les 2 séances ▷ vendredi 09 h 30 - 11 h 30.

■ **Économie sociale et familiale...** revue de détails animée par une conseillère de la CAF, de la vie au quotidien sous tous ses aspects domestiques (*logement, économies d'énergie, surendettement, budget familial, consommation...*) et droits de la personne (ANPE, ASSEDI, ...).

Gratuit ▷ mardi 09 h 30 - 11 h 30.

■ **Épicerie sociale...** coup de pouce alimentaire et conseils de mise en œuvre aux ayants droit munis d'un bon d'accès délivré par le CCAS.

1,10 € l'accès ▷ lundi, mardi, mercredi, vendredi 14 h - 17 h 30
jeudi 10 h 30 - 12 h 30 / 13 h 30 - 17 h 30.

■ **Travaux d'aiguille...** travaux collectifs ou individuels (*broderie, couture, tricot, crochet...*), supports et sources de rencontre et de rupture de l'isolement.

Gratuit ▷ jeudi 14 h - 16 h.

■ **Livre/lecture/écriture...** en collaboration avec la Médiathèque du Pays de Falaise, l'occasion de (re)prendre par le livre le chemin de la lecture, de l'écriture et de la culture, matières à épanouissement.

Gratuit ▷ mardi 14 h - 16 h.

■ **C'Permis...** destiné aux bénéficiaires du RMI proches de l'emploi avec un projet professionnel validé, cet atelier a pour objet l'obtention du permis de conduire.

Adhésion 45 € ▷ leçons de code et de conduite, inscription
et présentation à l'examen.

Pour tout renseignement et inscription à ces ateliers
(à l'exception de l'atelier C'Permis dont le nombre programmé de stagiaires
est d'ores et déjà atteint) :

▷ CCAS - Tél. 02 31 40 04 62 ou 02 31 41 61 63.



Jumelage FALAISE À L'HEURE DE L'EUROPE

BAD NEUSTADT, la grande sœur de Bavière

A la fin des années soixante, la municipalité de Falaise s'est inscrite dans le mouvement qui mena beaucoup de villes à se jumeler avec des cités européennes. Pour l'Allemagne, CAEN avait ouvert la voie avec Wurtzbourg en Basse-Franconie au nord-est de la Bavière. C'est dans la même région, qu'à la demande du Dr GERMAN, Anne-Lise WARO-QUY, professeur d'allemand et conseillère municipale, établit le contact avec BAD NEUSTADT.

1969 verra les premiers échanges d'officiels, la signature des chartes et, en juillet, le déplacement à BAD NEUSTADT des handballeurs et pongistes falaisiens.

En octobre, Falaise devient commune d'Europe ; un panneau est mis en place aux entrées de ville... le jumelage est lancé !

Depuis, à raison de trois à cinq échanges par an, des liens se sont formés et resserrés entre les hommes et leurs sociétés. Citons les danses rythmiques puis folkloriques, les flûtes et guitares, les chorales, les orchestres, les randonneurs pédestres, les pilotes, les Lions Club, les tennismen, les modélistes, les pompiers, les cuisiniers, les footballeurs, les majorettes, les judokas, les gymnastes, les danseuses classiques, les nageurs, la troupe de théâtre... Et combien de voyages, sans thème précis, pour le seul plaisir de se retrouver entre amis, faisant fi de la barrière des langues. Toutes les occasions sont bonnes comme les fêtes anniversaires tous les cinq ans. Qui ne se souvient des 120 sportifs allemands reçus à Falaise pour le 25^e ou de la visite commune du Parlement de Bruxelles qui marqua le 35^e ?

Enfin, fil rouge des vingt dernières années du jumelage, les échanges annuels entre plus de trente collégiens des deux villes amies. Un gage que cette amitié perdurera.

FALAISE - BAD NEUSTADT

Quelques noms attachés au jumelage :

■ les maires successifs :

P. German, C. Leteurtre, E. Macé
P. Reisenweber, U. Dill, P. Goebels, J.S. Chlagbauer, B. Altrichter

■ les présidents :

H. Greschel, P. Bieber, A. Waroquy,
B. Leblanc, J.-P. Blevin, F. Hauguel

■ les responsables scolaires :

M. Schmidt, G. Puchala, R. Eider
O. Berthelot, J.-P. Gallon, C. Blasczyk, S. Le Gouée

■ les délégués municipaux :

P. Bieber, L. Gallon.

... suite aux prochains numéros : HENLEY ON THAMES, CASSINO et ALMA,
nos trois autres sœurs jumelles respectivement d'Angleterre, d'Italie et du Canada...

Au mois de mars 2001, nous nous sommes présentés aux élections municipales avec la conviction qu'un conseil municipal n'était pas uniquement un conseil d'experts ou de NOTABLES.

Nous avons dit que notre équipe était plurielle, paritaire et rassemblait les forces de la gauche à Falaise.

Nous avons élaboré un programme où nous développons nos priorités en 5 points :

l'emploi, la petite enfance, la jeunesse, les personnes âgées, la vie des quartiers.

Ainsi, nous avons proposé aux Falaisiens :

- . la création d'un pôle PETITE ENFANCE composé d'une crèche collective moderne et d'une halte garderie digne de ce nom, la construction d'une maison des JEUNES, lieu de rencontre, d'échange et d'expression,
- . la construction de logements intermédiaires pour les classes moyennes,
- . la construction de logements pour les jeunes travailleurs et les étudiants,
- . la mise en place d'un plan de recrutement d'emplois-jeunes,
- . l'installation d'une commission de suivi des entreprises,
- . le soutien des projets sportifs ou culturels,
- . l'édification d'un théâtre de verdure sur l'emplacement de la piscine Nicolas,
- . la réfection de la piste d'athlétisme du stade de la Crosse,
- . la construction d'un anneau piste pour la pratique du cyclisme et du roller,
- . une signalisation sérieuse rappelant la présence des enfants,
- . la création des ralentisseurs près des écoles maternelles,
- . l'aménagement des passages pour les handicapés et les personnes âgées,
- . le renouvellement et l'installation des éclairages,
- . la création de nouveaux parkings...

Ce jour, nous proposons :

- . l'édification d'un monument dédié à la VIE avec le concours de toutes les écoles de Falaise.

Les quatre conseillers municipaux de FALAISE AUTREMENT se plaisent à constater, non sans un certain humour, que la majorité actuelle reprend et applique parfois le programme de la GAUCHE FALAISIENNE. Il faut savoir l'existence d'une grande spécificité de la pensée de gauche, la création d'une maison de la petite enfance en est une. Il nous reste à mettre en œuvre l'édification du vrai FORUM (dit maison des jeunes).

FALAISE AUTREMENT reste une force d'écoute et de transmission des idées.

à méditer...

HANNAH ARENDT dit que notre démocratie n'est en réalité qu'une oligarchie où l'on prétend agir pour le bonheur et la liberté alors que cela est devenu le PRIVILEGE d'une classe politique.

CULTURE ET LOISIRS

Décembre...
la BD dans tous ses états,
en tous lieux :
dans les donjons du Château,
à la Médiathèque du Pays de
Falaise,
au Musée des Automates,
au Forum,
aux halles, dans la rue...

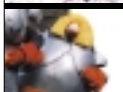


CALENDRIER 2006 2007

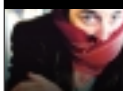


NOVEMBRE
vendredi 24 à 20h00
HOLDEN
1^{ère} PARTIE - CÉLINE OLLIVIER

Chanson



DÉCEMBRE
LES HIVERNALES



JANVIER
samedi 20 à 20h30
FRANÇOIS MOREL
"Collection Particulière"

Chanson



mercredi 24 à 20h30
COMPAGNIE BEAU GESTE
"La répétition"

Danse



FEVRIER
mercredi 28 à 15h00
THÉÂTRE POUR DEUX MAINS
"Monsieur Monsieur"

Théâtre d'objets



MARS
mardi 6 à 20h30
COMPAGNIE AKTE
"George Dandin"

Théâtre



LE CAMION JAZZ
samedi 17 - sur le marché
NEW MARCHING BAND
mercredi 21 à 20h
TWINS TÉNORS

Concerts Jazz



jeudi 22 à 20h - gratuit
FUNKY BROTHERS



vendredi 23 à 20h
JAM SESSION
samedi 24 à 20h30
ROMANE EN TRIO
dimanche 25 à 15h - gratuit
BIG BAND FALAISE/CONDÉ



mercredi 28 à 20h30
MARIO URBANET
MUR DE SABLE :
BRÛLURES D'ALGÉRIE
GRATUIT

Rencontre pour lire



AVRIL
vendredi 6 à 20h30
PHALÈSE CONSORT
"le Roman de Fauvel"

Musique ancienne
& cocktail médiéval



mercredi 18 à 20h30
"OUPS !"
DE MAX ET MAURICE
à voir en famille
sous chapiteau

Cirque

■ à N-D de Guibray

Dimanche 3 à 17 heures

► **Concert Interlude**

■ aux halles *Quai 11* ■ dans la rue

Dimanche 10

► **Marché de Noël**

Dimanche 17 à partir de 15 h

► **Cie « Bris de Banane »**
jonglage et tableaux acrobatiques,
poétiques, minimalistes.

► **Cie « Les Humanoïdes »**
« Les Chevaliers » déambulent...

► **Cie « Jo Sature**
et ses Joyeux Osselets »



« **Opération Bêta** »...
aventure, action, amour et
frissons au programme,
avec des gags, arnaques
sonores et autres artifices
trompeurs...

► **Cie « Croq Note »**
« **La Croque Au Cas Où...** »
clown caricaturiste en déambula-
tion loufoque...

■ au Forum 10 h 30 et 15 h

► **Concert Harmonie**
et Orchestre à Cordes
« Voyage dans l'univers des dessins
animés »

■ au parc de la Fresnaye

► **Feu d'artifice de Noël**
à partir de 18 h 15
Un moment féerique...

abs.com

■ dans les donjons du château

**du 22 décembre
au 6 janvier**

de 16 à 19 heures

► « Le secret de Guillaume »



Falaise, 1066...

Guillaume le Bâtard cache un formidable secret dans une salle dissimulée sous le château... C'est le point de départ de trois récits palpitants ayant pour cadre le château à des périodes cruciales de son histoire et mettant en scène trois personnages : Guillaume, duc de Normandie, Octave, jeune architecte du XIX^e siècle, et Nina, aventurière d'aujourd'hui.

Ces histoires qui s'égrènent au fil d'un parcours mystérieux dans les donjons du château, conjuguent planches de superbes bandes dessinées dues à Mathias ISTOLAI-NEN, **images projetées, éléments de décor et ambiances musicales** illustrant les périodes évoquées. Un magnifique voyage dans l'imaginaire et l'univers de la BD qui vous entraînera du cœur du XI^e siècle à nos jours, en passant par l'époque Romantique.

■ adultes 6 € ■ 6 à 16 ans 3 €
■ moins de 6 ans gratuit.

■ 02 31 41 61 44 ■ chateau@falaise.fr

■ à la Médiathèque du Pays de Falaise

Gratuit

tout le mois de décembre

► Projection de films et dessins animés.

du 12 au 23

► Exposition de planches BD de Sandrine REVEL, auteur très apprécié du jeune public pour la série **Un drôle d'ange gardien**, lauréate de l'Alphart 2001 d'Angoulême.

jeudi 28

► Ateliers BD avec Fred COCONUT
10 heures : 7/10 ans - 14 heures : 12/15 ans
15 heures : séance dédicace.

Renseignements - Réservation
■ 023141 6545

■ au Musée des Automates

Tout le mois de décembre

► Exposition « BABAR »



Après
Londres, Paris,
San Francisco,
Hawaï, Oslo,
Bangkok,
Phnom-Penh,
Copenhague,...



FALAISE !

Rare privilège... les exceptionnels petits BABAR et CÉLESTE, hauts de 25 cm, présentés sur fond de décors très élaborés de Paris en miniature, font escale une trentaine de jours seulement dans notre ville. Toute aussi exceptionnelle, la garde-robe de ces petits personnages de légende réalisée par Christian Lacroix, Pierre Balmain, Lanvin, Hubert de Givenchy, Thierry Mugler et autres grands maîtres de la couture française qui rivalisèrent de talents pour les vêtir. Magnifiques nouvelles aventures de BABAR que les auteurs ont écrites avec pour environnement la Butte Montmartre, la Place Vendôme, la tour Eiffel, un bal du 14 juillet, une chambre d'enfant, l'intérieur d'une modiste ou, encore, un vernissage dans une galerie d'art en vogue. Une Exposition à admirer et à saluer : elle a été réalisée dans un but caritatif.

également à la médiathèque, **mardi 5 décembre** à 20 h 30

► Conférence de Carol MANN, anthropologue, sur **BABAR**

Vous vous souvenez ?

L'exposition BABAR étant présentée au Musée des Automates, l'entrée est **gratuite** pour les Falaisiens sur présentation du coupon à découper dans ce numéro, à la page 7.

Photos
François Delebecque



notre
prochain
rendez-vous

ESF

■ **handball**

pré-national

Espace Didier Bianco

Tourlaville 11 novembre

Honfleur 25 novembre

Avranches 9 décembre

Déville 16 décembre

Eu 20 janvier

Chem. Vert Caen 3 février

Gonfreville B. 17 mars

Saint-Lô B. 31 mars

Val de Reuil 5 mai

■ **football**

**division d'honneur
régionale**

Stade de Guibray

Alençon B. 19 novembre

Mondeville C. 10 décembre

Lisieux 4 février

Bretteville s/Odon 4 mars

Livarnot 25 mars

PTT Caen B. 22 avril

Gacé 13 mai

PTT Argentan 20 mai

■ **badminton**

Gymnase Guillaume

Grand prix des Jeunes

22 avril et 13 mai

■ **escrime**

Gymnase de la Crosse

Championnat 14 8 mai

■ **gymnastique**

Espace Didier Bianco

Gala 10 ans (Russes)

6 décembre

Compétition départle

10 - 11 février

Gala fin d'année

23 juin

■ **judo**

Gymnase La Crosse

Espace Didier Bianco

Interclub 16 décembre

17 décembre

■ **tir à l'arc**

Gymnase La Crosse

Championnat Ndie

20 - 21 janvier

■ **La Grimpante**

Gymnase Guillaume

Téléthon 9 décembre

Championnat 14

13 - 14 janvier

USEP

Trois gymnases

mini-hand

21 et 28 mars



De droite à gauche :

Isabelle ONFROY, Sylvie DELAUNEY,
Liliane GALLON, 1^{er} maire adjoint,
Monique LECERF, Valérie POIRIER
(absente Morgane ORIOT)

■ État civil

L'Etat Civil de la Ville de Falaise est la « vitrine » des services administratifs de la mairie. Lieu d'accueil et de renseignements des usagers, nos quatre agents chargés de ce service assurent prioritairement les fonctions suivantes :

- enregistrer et certifier les différents moments clés de la vie des Falaisiens (*naissance, mariage, décès,...*),
- gérer les cimetières de la ville,
- tenir à jour les listes électorales des différents scrutins,
- fournir les formulaires nécessaires à l'obtention des documents administratifs (*passport, cession de véhicule, demande d'immatriculation,...*).

N'hésitez pas à les contacter pour toutes vos démarches.

utile à SAVOIR	Où s'adresser	Documents à fournir	Coût
Passport	Mairie du domicile	Carte nationale d'identité, passeport périmé, copie intégrale d'acte de naissance, 2 photos d'identité, justificatif de domicile, preuve de nationalité française. Pour les mineurs, contacter la mairie.	Majeurs ► 60 € Mineurs ► 30€
Carte nationale d'identité délai 2 à 3 semaines		Carte nationale d'identité périmée, livret de famille ou extrait d'acte de naissance, 2 photos, 2 justificatifs de domicile. Mineur : présence des parents ou en cas de divorce, photocopie du jugement de divorce.	Gratuit
Autorisation de sortie du territoire		Carte nationale d'identité de l'enfant, livret de famille, carte nationale d'identité du parent demandeur, autorisation du parent non demandeur.	
Carte d'électeur 18 ans et plus nationalité française		Carte Nationale d'Identité en cours de validité, Justificatif de domicile (<i>facture EDF, téléphone fixe...</i>) de moins de 3 mois au nom du demandeur. Pour tout changement (<i>à l'intérieur de la ville, divorce, mariage, naturalisation</i>) justificatif du changement. Justificatif du domicile commun Carte nationale d'identité.	
Certificat de concubinage		Justificatif du domicile commun, carte nationale d'identité, présence obligatoire des 2 demandeurs.	
Légalisation de signature		En présence d'un employé municipal délégué, carte nationale d'identité, justificatif de domicile.	
Attestation de recensement militaire à partir de 16 ans		Livret de famille Carte nationale d'identité en cours de validité.	
Extrait et copie intégrale d'acte de naissance Français nés en France	Mairie du lieu de naissance	Date de naissance, noms, prénoms, et filiation + 1 enveloppe timbrée à votre adresse.	
Livret de famille parents non mariés duplicata	Mairie de naissance du premier enfant commun	Imprimé de demande.	
Livret de famille époux duplicata	Mairie du lieu du mariage	Imprimé de demande.	
Extrait et copie intégrale d'acte de mariage Français nés en France		Date du mariage, noms prénoms, livret de famille + 1 enveloppe timbrée à votre adresse.	
Mise à jour du livret de famille <i>formalité obligatoire</i>	Mairie du lieu de l'événement	Livret de famille.	
Certificat d'hérédité	Mairie du décès ou du domicile du défunt	Livret de famille du défunt, carte nationale d'identité du demandeur, adresse et profession des héritiers.	
Extrait et copie intégrale d'acte de décès Français nés en France	Mairie du décès ou du dernier domicile lors du décès	Date de décès, noms, prénoms, livret de famille + 1 enveloppe timbrée à votre adresse.	

Pour mémoire, où s'adresser pour...

■ **PACS** ► Tribunal d'Instance du lieu de la résidence commune ■ **Certificat de nationalité française** ► Tribunal d'Instance de Caen ■ **Casier judiciaire** ► Ministère de la Justice - Casier judiciaire national - 44079 Nantes - (*copie du livret de famille ou photocopie d'une pièce d'identité + 1 enveloppe timbrée à l'adresse du demandeur*) ■ **Carte grise** ► Préfecture du domicile (*certificat de vente, carte grise barrée signée du vendeur, carte nationale d'identité, certificat de non-gage et justificatif de domicile, contrôle technique de moins de 6 mois*) pour les véhicules de + de 4 ans) ■ **Permis de chasse** ► Fédération des Chasseurs, 41, rue des Compagnons - 14000 Caen.

M a i r i e

Tél. 02 31 41 61 61

Fax 02 31 90 25 55

e-mail
mairie@falaise.fr
site internet
www.falaise.fr

■ horaires

- . lundi**
13 h 30-17 h 00
- . mardi-vendredi**
09 h 00-12 h 00
13 h 30-17 h 00
- . samedi**
09 h 00-12 h 00

■ Police Municipale

Tél. 02 31 41 61 62

■ Cimetières

Tél. 02 31 41 61 49

■ Etat Civil

Tél. 02 31 41 61 46

■ Elections

Tél. 02 31 41 61 64

■ CCAS

directeur
Frédéric SOREAU
Tél. 02 31 41 61 43
directrice adjointe
Antoinette IVARS

. aide sociale
. RMI
Tél. 02 31 41 61 63

■ Culture

Tél. 02 31 41 66 80

■ Urbanisme

Tél. 02 31 41 66 89

■ Aff. scolaires, sports, location de salles

directeur
Eric BURNOUF
Tél. 02 31 41 61 56

■ Service Jeunesse

administration
Natalina CAPELLI
Tél. 02 31 41 61 52

■ Services techniques

directeur
Philippe GENDERA
Tél. 02 31 90 42 19
. éclairage . voirie
. espaces verts
Tél. 02 31 90 16 50

■ Eau SAUR Assainissement

Tél. 0 810 149 149